

Política de Confidencialidad de ePals

Por ePals · 2009-08-10

Información sobre la confidencialidad para menores de 13 años, datos que se recogen de personas de 13 años o mayores, enlaces a sitios web de terceros, manejo de cookies (galletas), prácticas de seguridad y notificación de cambios en esta política.

I. ANUNCIO DE CONFIDENCIALIDAD PARA MENORES DE 13 AÑOS

1. Permiso de los padres
2. Tipo de información que se recoger de los niños
3. ¿Cómo usamos la información que se recoge de los niños?
4. ¿Compartirá ePals con terceros, la información personal de mi hijo?
5. ¿Cómo puedo revisar, modificar o suprimir la información personal que ePals ha recogido sobre mi hijo?

II: INFORMACIÓN QUE RECOGEMOS DE PERSONAS DE 13 AÑOS O MAYORES

1. ¿Qué tipo de información recogemos de personas de 13 años o mayores?
2. ¿Cómo usamos la información que recogemos de personas mayores de 13 años?
3. ¿Compartirá ePals con terceros, la información personal de preadolescentes y adultos?

III. ENLACES A SITIOS WEB DE TERCEROS

IV. COOKIES

V. PRÁCTICAS DE SEGURIDAD

VI. NOTIFICACIÓN DE CAMBIOS EN ESTA POLÍTICA

VII. PARA MAYOR INFORMACIÓN

FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA: DICIEMBRE 2 DE 2008.

EPals, Inc. ("ePals") se compromete a proteger la confidencialidad de estudiantes, padres y educadores, al tiempo que ofrece a estudiantes e Instituciones Educativas un ambiente de enseñanza y aprendizaje dinámico posibilitado por Internet. Esta política de confidencialidad se aplica a las prácticas de confidencialidad en línea de ePals

ePals ofrece los siguientes productos y servicios:

1. In2Books® producto apoyado en investigaciones y basado en el currículo escolar para usarse en el aula y en el hogar. Estimula habilidades de lectura, escritura y pensamiento crítico de manera transversal en el currículo. Pareando aprendices y mentores corresponsales (pen pals) In2Books® genera diálogos y aprendizajes reales.
2. Correo Escolar™ de ePals, es el producto líder en correo escolar seguro para Instituciones Educativas, que permite a aprendices alrededor del mundo, conectarse y colaborar.
3. Blog Escolar™ de ePals, producto para Instituciones Educativas y aulas de clase, que permite generar y mantener con facilidad Blogs seguros.
4. Comunidad Global™ de ePals, es la mayor comunidad en línea, para estudiantes de educación Básica y Media, posibilita a más de 120.000 aulas escolares en 191 países, conectarse con seguridad y facilidad para intercambiar ideas y colaborar.

La Política de Confidencialidad se divide en dos secciones; la primera se ocupa de la información que se recoge de los usuarios menores de 13 años y la segunda, atiende la información que se recoge de otros usuarios. Mientras muchos de los productos y servicios de ePals se enfocan en los estudiantes, estos productos y servicios incluyen también opciones de participación para padres, docentes y otros adultos. Esta política se aplica a todos los productos y servicios de ePals.

I. ANUNCIO DE CONFIDENCIALIDAD PARA MENORES DE 13 AÑOS

Es política de ePals limitar la recolección de información personal de niños a la estrictamente necesaria para obtener la autorización de los padres o para que puedan participar en algún programa o actividad de ePals, después de haber obtenido autorización de los padres. A los menores de 13 años no se les permite suscribirse o crear una cuenta sin el permiso explícito de padres, acudientes o docentes y en la mayoría de los casos, es el adulto el que crea una cuenta para el niño.

Autorización de los Padres

Se requiere de la autorización de padres o acudientes antes de que un menor de 13 años pueda convertirse en miembro de ePals o usar cualquiera de los productos y servicios de ePals. Adicionalmente, durante el proceso de registro, se recoge únicamente la información personal necesaria (ej: nombre de los padres y dirección de correo) para obtener el permiso de estos y para que su hijo(a) se acepte como miembro de ePals.

Para algunos productos y servicios de ePals, los docentes y administradores escolares proveen la autorización en nombre de los padres. Los padres deben consultar la Política de Uso Aceptable de la Institución Educativa de su hijo (school's Acceptable Use Policy) para obtener mayor información respecto a las políticas y prácticas para proteger a los niños cuando usan Internet.

Los padres pueden dar su autorización por correo electrónico, fax o correo regular, para que sus hijos hagan uso de los siguientes productos y servicios de ePals: Correo Escolar™ de ePals; Blog Escolar™ de ePals; Comunidad Global™ de ePals. Se ofrecen indicaciones completas para el correo electrónico en la forma de autorización de los padres disponible en: www.epals.com/privacy/forms.

Para enviar la autorización por Fax o correo regular, los padres deben diligenciar la forma de Autorización para Padres, firmarla y enviarla ya sea por Fax y si es residente de los Estados Unidos puede llamar a este número gratuito 1-703-885-3491. El correo regular debe dirigirse a:

Departamento Legal ePals

13625-A Dulles Technology Drive

Herndon, VA 20171

USA

Una vez recibida la forma de Autorización de los Padres, docentes o administradores, un Administrador autorizado de ePals, activará la membresía del niño.

Vamos a solicitar la autorización de los Padres para que sus hijos puedan usar productos y servicios de In2Books®, utilizando un método de verificación de tarjetas de crédito durante el proceso de registro, de lo contrario, los padres recibirán una forma por correo electrónico enviada por ePals/In2Books® en la que se solicita la autorización. Se pedirá a los padres enviar dicha autorización por Fax o correo electrónico. Si el padre da su autorización por correo electrónico, ePals le responderá con otro correo electrónico de confirmación.

Tipo de información que se recoger de los niños

Para todos los productos y servicios de ePals tales como: Correo Escolar™; Blog Escolar™, In2Books® y Comunidad Global™; es posible que se recojan directamente del niño los siguientes tipos de información personal que identifica al usuario: nombre, apellido, fecha de nacimiento, dirección de correo electrónico, dirección de correo electrónico de ePals, contraseña (password), sobrenombre/apodo; dirección IP, grado escolar, dirección de correo regular; y, nombre de los padres y sus direcciones de correo electrónico. Es posible también que generemos un login de identificación para el niño, diferente a su nombre real.

Es posible que también recojamos alguna información personal pasiva que identifica al usuario, que el niño escoja revelar en nuestros foros en línea; así como “cookies” provenientes de los computadores de los niños. Haga [clic aquí](#) para mayor información sobre “cookies”.

Información personal que no identifica al usuario: Posiblemente recojamos también, de visitantes a nuestro sitio, alguna información personal que no identifica al usuario; información como: fecha y hora de la visita, tipo de navegador usado (ej: Netscape, Internet Explorer), tipo de sistema operativo (ej: Windows 2000 or Mac OS), el proveedor del servicio de Internet del usuario y el conjunto de información relativo a

las páginas del sitio que el usuario accede o visita.

Es posible que también recojamos alguna información personal que no identifica al usuario, perteneciente a miembros registrados tales como su mascota o libro favoritos, para corresponderla con información personal que identifica al usuario alojada en nuestra base de datos, tal como el nombre del miembro. Esta combinación de información se mantiene en nuestra base de datos interna bajo el nombre del usuario miembro.

¿Cómo usamos la información que se recoge de los niños?

Podemos usar la información personal que identifica al usuario recogida de un niño, para determinar si el o ella es elegible para utilizar nuestro sitio, para obtener autorización de sus padres, docente o directivos escolares, para que el o ella utilicen nuestros servicios, para ofrecerle una experiencia interactiva en línea, enviar boletines, hacer recomendaciones de lecturas, brindar contenido educativo que puede ser de interés para el niño o que lo pueda beneficiar y para atender solicitudes de productos y servicios.

Podemos utilizar información personal que no identifica al usuario tal como “cookies” y hábitos de navegación en la web asociados con direcciones IP, para mejorar el diseño, contenido y desempeño de nuestro sitio. También podemos usar este conjunto de información para analizar el uso del sitio y la popularidad de nuestras páginas Web.

Podemos recoger también información personal que no identifica al usuario proveniente de miembros registrados, tal como su mascota o libro favoritos y corresponderla con información personal que identifica al usuario) en nuestra base de datos tal como nombre del miembro. Esta combinación de información se mantiene en nuestra base de datos interna bajo el nombre del usuario miembro. No compartimos esta información con terceros, pero podemos usarla más adelante con fines estadísticos, ejemplo, el 25% de los usuarios de In2Books® de tercer grado tienen peces de acuario!

¿Compartiré ePals con terceros la información personal de mi hijo?

Sí, pero solo en circunstancias específicas. Podremos revelar información personal que identifica al usuario y/o información personal que no lo identifica (conjunto de información, información anónima) obtenida de los niños, con propósitos de investigación. Además, podremos compartir esa información con afiliados, socios técnicos confiables y terceros vendedores que generan contenido educativo, ofrecen servicios personales o de cobranza a usuarios, procesan las autorizaciones de los padres y/o supervisan los foros en línea y las salas de conversación (chat). Estos terceros han aceptado mantener la confidencialidad, seguridad e integridad de la información personal que identifica al usuario; esta información no se comparte con ninguna de los socios técnicos o vendedores de estos terceros con fines de mercadeo.

Así funciona el proceso de confidencialidad:

1. Para la Comunidad Global™, el Correo Escolar™ y el Blog Escolar™ de ePals, los docentes y/o directivos escolares darán la autorización en representación de los padres cuyos hijos asistan a la Institución Educativa en esos distritos escolares.
2. Para los programas de In2Books®, el autorización provendrá de los padres que se deben haber notificado sobre nuestras prácticas de recopilación de información. Se requiere que los padres usen su tarjeta de crédito para registrar al hijo en el programa; de lo contrario los padres recibirán un correo electrónico enviada por ePals/In2Books® solicitando su autorización. Se pedirá a los padres enviar dicha autorización por Fax o correo electrónico. Si el padre da su autorización por correo electrónico, ePals le responderá con otro correo electrónico de confirmación.

Favor tener en cuenta que por la naturaleza misma de las cuentas de correo electrónico, tarjetas de felicitación, salas de conversación (chat), blogs, tablero de mensajes y otros servicios interactivos, estos permiten a los niños revelar información personal que identifica al usuario, tal como: nombres reales y direcciones o números de teléfono tanto de ellos como de otros.

Nos esforzamos en evitar que los niños revelen, al usar nuestros productos y servicios, información que permita identificarlos. Por ejemplo, les advertimos que no divulguen este tipo de información cuando utilizan nuestros productos y servicios; y nos esforzamos, entre otras cosas, tanto en monitorear nuestros foros en línea como en

usar filtros para prevenir, cuando la detectamos, que este tipo de información aparezca en áreas públicas del sitio tales como Blogs y salas de conversación.

Sin embargo, estos métodos no son infalibles y en algunas oportunidades los niños pueden revelar a sus correspondientes, información que permita identificarlos; por ejemplo, en el intercambio de correspondencia en los programas de In2Books® y en nuestros foros en línea. Padres y maestros deben aconsejar a sus hijos y a sus estudiantes, no compartir en línea, ningún tipo de información que permita identificarlos o contactarlos, aún en el caso de que dicha información personal se divulgue solo en la correspondencia entre personas.

¿Cómo puedo revisar, modificar o suprimir la información personal que ePals ha recogido sobre mi hijo?

Usted puede revisar la información personal de su hijo en cualquier momento. También puede borrarla e impedir la futura recolección de este tipo de información por nuestra parte. Si usted quiere ver, borrar o modificar esa información:

1. Para la Comunidad Global™, el Correo Escolar™ y el Blog Escolar™ de ePals: Los miembros, incluyendo a los padres, pueden revisar, editar o borrar cualquier información personal tal como: nombre, número telefónico, dirección de correo electrónico o dirección postal, ingresando a la Comunidad Global™, el Correo Escolar™ o el Blog Escolar™ y dirigiéndose a la página de referencias o de configuración. Los padres pueden solicitar también y en cualquier momento, que se borre la cuenta de su hijo y para ello deben contactar el servicio de [Soporte Técnico de ePals](#).
2. Para In2Books®: Los miembros, incluyendo a los padres, pueden ingresar a sus cuentas por www.In2Books.com, hacer clic en el botón de “Cuenta del Administrador” de la Barra de navegación y hacer clic nuevamente en “Información Personal y Seguridad”. Esta se encuentra enlazada bajo la columna “Mi Hijo”. Para proteger la información personal de su hijo, se le pedirá ingresar nombre de usuario y contraseña y responder una pregunta de seguridad de la cuenta. Para más información o si requiere ayuda, formule sus preguntas a [Soporte Técnico para usuarios](#).

II: INFORMACIÓN QUE RECOGEMOS DE PERSONAS DE 13 AÑOS O MAYORES

Nuestras prácticas de confidencialidad para las datos que recogemos en línea, provenientes de personas de 13 años o mayores, son muy similares a las que utilizamos para personas menores de 13 años.

¿Qué tipo de información recogemos de personas de 13 años o mayores?

Para todos los productos de ePals, Correo Escolar™; Blog Escolar™, In2Books® y Comunidad Global™, es posible que recojamos información personal tanto de la que permite identificar al usuario como de la que no permite hacerlo. Esta incluye pero no se limita a: nombre, apellido, fecha de nacimiento, información sobre tarjetas de crédito, preguntas y respuestas de seguridad, sobrenombre/apodo, información relacionada con pasatiempos y preferencias, dirección de correo electrónico, nombre y contraseña individuales o únicos (personales), dirección residencial y/o número telefónico, grado escolar, nombre, teléfono y dirección de la Institución Educativa. También podemos generar una identificación única de acceso ID, para usarse en el sitio de ePals.

Los docentes que se registren en nuestro sitio Web, pueden crear y publicar un perfil en línea, con campos para el nombre, nombre de la Institución Educativa (IE), URL de la IE, grado escolar en que enseña, rango de edad de los estudiantes, idiomas que habla, número total de estudiantes en su clase, habilidades adicionales de comunicación (opcional), dirección exacta de la IE y una breve descripción de su(s) clase(s) para buscar otras similares con el propósito de establecer contacto. Este perfil lo puede ver cualquier visitante, pero solo los miembros registrados de ePals pueden tratar de contactarse con el docente creador del perfil. Tenemos como política no crear perfiles para ninguno de nuestros usuarios identificados por nuestro sistema como menores de 13 años o como estudiantes.

Podemos permitir que los miembros de ePals de 13 años o mayores refieran amigos al sitio. Si usan esta opción, preguntaremos al miembro por el nombre del amigo y su dirección de correo electrónico. ePals automáticamente enviará un correo electrónico único invitándolo a visitar el sitio. Si el receptor decide no registrarse, el o ella debe

contactar a ePals y solicitar que excluyan su nombre y dirección de correo electrónico de la base de datos.

Información personal que no identifica al usuario: Podemos hacer uso de información personal que no identifica al usuario, recogida de nuestros usuarios mayores de 13 años, con el objeto de mejorar el diseño y contenido de nuestro sitio y personalizar la experiencia de Internet del usuario. Podemos también usar este conjunto de información para analizar el uso del sitio.

Podemos recoger también información personal que no identifica al usuario proveniente de miembros registrados tal como gustos musicales o pasatiempos y compararla con información personal de nuestra base de datos, que identifica al usuario; tal como, nombre del miembro,. Esta información combinada se mantiene en nuestra base de datos interna bajo el nombre del miembro usuario. No compartimos esta información con terceros pero podemos usarla con propósitos estadísticos.

¿Cómo usamos la información que recogemos de personas mayores de 13 años?

Podemos utilizar información que permite identificar al usuario, recogida en línea, proveniente de usuarios mayores de 13 años, para obtener autorización de padres, docentes o directivos escolares. Lo anterior, para que los niños usen el servicio, para ofrecerles una experiencia interactiva en línea que incluya opciones interactivas tales como salas de conversación o tarjetas de felicitación; para enviar Boletines, para escribir recomendaciones, facilitar proyectos colaborativos, ofrecer contenido educativo que creemos pueda interesar al estudiante o beneficiarlo, recoger, diligenciar y cobrar por libros, productos o servicios; además, para publicar testimonios. Debemos tener el permiso antes de publicar los testimonios.

¿Compartiré ePals con terceros la información personal de preadolescentes y adultos?

Sí, pero solo en circunstancias específicas. Podemos revelar información personal que identifica al usuario y/o información personal que no lo identifica (conjunto de información, información anónima), con propósitos de investigación educativa. Además, podemos compartir esa información con afiliados, socios técnicos confiables

y terceros vendedores que generan contenido educativo, ofrecen servicios personales o de cobranza a usuarios, procesan las autorizaciones de los padres, y/o supervisan los foros en línea y las salas de conversación. Estos terceros han aceptado mantener la confidencialidad, seguridad e integridad de la información que permite identificar al usuario.

III. ENLACES A SITIOS WEB DE TERCEROS

Para beneficiar a nuestros miembros nuestro sitio Web se enlaza con otros sitios Web. No nos hacemos responsables por las prácticas de recolección de datos que estos utilicen. Sugerimos revisar cuidadosamente las políticas de confidencialidad de esos sitios antes de publicar información personal en ellos.

IV. COOKIES

Las cookies/huellas son pequeños archivos de datos que un sitio Web escribe en el disco duro de su computador con el propósito de mantener un record. Las cookies lo identifican a usted como usuario único y guardan sus preferencias personales así como información técnica que incluye sitios donde se hace clic y flujo de datos. Las cookies pueden ser permanentes esto es, mantenerse en su computador hasta que usted las borra o temporales, que se conservan solamente hasta que usted cierra el navegador.

Podemos escribir cookies en su computador, principalmente para personalizar el sitio y facilitar su uso durante cada sesión; por ejemplo, haciéndole seguimiento a sus preferencias, como el idioma que usted usa. También podemos usar cookies, para registrar información sobre las sesiones, consignar información específica del usuario sobre las páginas que este accede o visita, alertar a los visitantes respecto a nuevas áreas que pensamos pueden interesarle cuando retorne la próxima vez, anotar en el sitio actividades pasadas mejorar el servicio al visitante cuando regrese, asegurar que no se dirija a los visitantes a los mismos banners promocionales, o personalizar contenido del sitio en base a tipos de navegación u otra información que envía el visitante. Si usted escoge suministrar al sitio información que permita identificarlo, esta información se puede guardar o enlazar con otros datos almacenados en las

cookies.

Usted puede ajustar su navegador para rechazar tanto nuestras cookies como las de otros sitios. Si usted simplemente quiere navegar nuestro sitio sin ingresar o registrarse como miembro, puede ajustar su navegador para que no acepte cookies. Para mayor información, favor consultar la sección de “Ayuda” de su navegador. Sin embargo, algunas funcionalidades de nuestro sitio solo pueden accederse mediante las cookies o dispositivos similares, situación de la que usted debe ser conciente pues al desactivarlos puede impedirle el acceso a una de esas funcionalidades.

V. PRÁCTICAS DE SEGURIDAD

Nos esforzamos por proteger la confidencialidad, seguridad e integridad de la información personal que recogemos de niños y adultos. Hemos instalado procedimientos físicos, electrónicos y administrativos para ayudar a salvaguardar y prevenir el acceso no autorizado y mantener la seguridad de la información personal que identifica al usuario recogida en el sitio. Esta información se mantiene en servidores seguros y solo la puede acceder personal autorizado basado en “necesidad de saber”.

VI. NOTIFICACIÓN DE CAMBIOS EN ESTA POLÍTICA

Si hacemos cambios en esta política, los publicaremos aquí con la nueva fecha de entrada en vigencia al inicio. Por favor consulte periódicamente esta página y asegúrese de la fecha de vigencia para saber si ha cambiado de manera que usted esté permanentemente enterado sobre el tipo de información que recogemos, cómo la usamos y con quién la compartimos.

Si nosotros pretendemos usar o compartir información personal de los miembros, de manera diferente a la aquí establecida en el momento de recogerla, notificaremos a los miembros por correo electrónico. Miembros de 13 años y mayores podrán escoger si podremos o no usar su información personal de esa forma diferente. Si los miembros han optado por no recibir ninguna comunicación de parte de ePals o han borrado o desactivado su cuenta, respetaremos esa solicitud durante un período de tiempo razonable.

VII. PARA MAYOR INFORMACIÓN

Por favor déjenos saber si usted tiene algunas preguntas o comentarios respecto a nuestra política de confidencialidad. Contáctenos a:

ePals Departamento Legal

13625-A Dulles Technology Drive

Herndon, VA 20171

Phone: (703) 885-3401

[Contacte a ePals](#)

Epals, Inc. es partícipe del “TRUSTe Children's Online Privacy Seal Program”. TRUSTe es una organización independiente cuya misión es promover la privacidad y la confianza en el mundo interconectado. Como este sitio quiere demostrar su compromiso con su confidencialidad, accedió a compartir sus prácticas sobre información y que se monitoreen por TRUSTe para cumplirlas. Esa declaración de confidencialidad cubre los sitios www.in2books.com y www.ePals.com.

Si tiene preguntas o inquietudes respecto a esta declaración, debe contactarnos primero a nosotros en: <http://www.epalscorp.com/contact.html>. Si no se atiende su solicitud o si considera que esta no está bien atendida, diríjase a TRUSTe en: http://www.truste.org/consumers/watchdog_complaint.php. TRUSTe servirá de enlace con el sitio Web para resolver sus inquietudes.

CRÉDITO:

Documento elaborado por [ePals](#) y traducido al español por Eduteka.

Publicación de este documento en EDUTEKA: Agosto 01 de 2009.

Última modificación de este documento: Agosto 01 de 2009.